

# Table of Contents

<b>Mục lục</b> .....	3
<b>Phần 1: Giới thiệu và tóm tắt lại (00:00:09 - 00:03:19)</b> .....	3
00:00:09 - Mở đầu và tổng quan phiên học .....	3
00:00:30 - Ôn lại phiên trước .....	3
00:01:00 - Thảo luận về sáu giai đoạn tiến hóa .....	3
00:01:44 - Giới thiệu phiên hiện tại .....	3
00:02:15 - Hoàn thành các thập độ .....	4
<b>Phần 2: Từ khóa Song Ngư và Lệnh của linh hồn (00:03:20 - 00:09:49)</b> .....	4
00:03:20 - Giới thiệu Từ khóa Song Ngư .....	4
00:03:53 - Phân tích "Tiến vào Vật chất" .....	5
00:05:05 - Mệnh lệnh Linh hồn và Phản ứng Phàm ngã .....	5
00:07:13 - Khung Giải Thích Tâm Thức .....	6
00:08:26 - Đánh Giá Thánh Đạo Tiến Hóa .....	7
<b>Phần 3: Phương pháp nghiên cứu và xác minh (00:09:53 - 00:20:29)</b> .....	7
00:09:53 - Các gợi ý nghiên cứu thực tế .....	7
00:11:13 - So sánh độ phức tạp với các khoa học truyền thống .....	8
00:13:05 - Những Thách Thức Xác Minh Chân Lý .....	9
00:16:19 - Nền Tảng Chiêm Tinh và Minh Triết Cổ Đại .....	10
00:17:42 - Các nhà Chiêm tinh Huyền giai và Tính khiêm tốn .....	11
<b>Phần 4: Tâm trí Người mới bắt đầu và Thái độ Học tập (00:20:30 - 00:25:35)</b> .....	12
00:20:30 - Phát triển Tâm trí Người học .....	12
00:21:21 - Chuyển từ Chiêm tinh Thông thường sang Chiêm tinh Nội môn .....	13
00:21:33 - Biểu tượng Con trai hoang đàng .....	13
00:23:40 - Kỳ công Hercules và Quá trình Cứu độ .....	14
00:24:22 - Hành trình trở về của Monad .....	14
<b>Phần 5: Giới thiệu về Bảo Bình (00:25:36 - 00:32:17)</b> .....	15
00:25:36 - Chuyển sang Bảo Bình .....	15
00:26:04 - Ý nghĩa của Kỷ nguyên Bảo Bình .....	15
00:27:38 - Hierarchical Perspective and Long-term Vision .....	15
00:29:12 - Solar System Importance .....	16
00:37:26 - Chuyển Đổi Giữa Các Giới .....	19
00:38:05 - Ảnh Hưởng Cung và Hiệu Ứng Kết Hợp .....	19
00:39:03 - Các Phong Trào Chính Trị Xã Hội Tiêu Cực .....	20
00:40:03 - Kết Quả Vô Hình so với Hữu Hình .....	20
00:41:02 - Cách Mạng Khoa Học và Sự Biến Đổi .....	21
00:43:13 - Sự Thay Đổi Lớn của Tâm Thức .....	21
00:43:53 - Ý Nghĩa Chủ Thể của Mười Hai Dấu Hiệu .....	22
00:45:04 - Lá Số Chiêm Tinh Linh Hồn và Các Khóa Cảnh Nội Môn .....	22
00:45:54 - Thực Tại và Ý Nghĩa so với Biểu Tượng .....	23
00:46:37 - Con Đường Đến Ý Nghĩa Nội Tại .....	23
00:47:13 - Mặc Khải Chiêm Tinh Học Bảo Bình .....	23
00:48:58 - Giới thiệu về Ba Chủ Âm .....	24
00:50:36 - Chủ Âm Đầu Tiên: Biến Đổi Phụng Sự .....	25
00:55:01 - Tiến hóa từ hơi hợt đến sâu sắc .....	26
00:56:41 - Người Bảo Bình Thấp Kém trên Thập Giá Biến Đổi .....	27
00:58:42 - Ứng dụng đương đại .....	28
00:59:44 - Lời đọc Đại Khẩn Nguyên .....	29
01:01:19 - Lời kết và Dự báo .....	29



# Mục lục

## Phần 1: Giới thiệu và tóm tắt lại (00:00:09 - 00:03:19)

### 00:00:09 - Mở đầu và tổng quan phiên học

Xin chào mọi người, chúng ta tiếp tục công việc của mình. Lần cuối tôi thực hiện là số 59, cuộc khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 59.

Hello everybody, and we are recommencing with our work. We last... the last one of these I did was number 59, Esoteric Astrology Adventure number 59.

### 00:00:30 - Ôn lại phiên trước

Và đó là vào ngày 19 tháng 9, cách đây khoảng ba tuần. Tôi ước mình có thể thực hiện những bình luận này thường xuyên hơn. Chúng ta đã nghiên cứu về bảng các thập độ. Và tôi nghĩ mình đã nói tất cả những gì thực sự muốn nói về các thập độ của Song Ngư, hoặc cũng có thể nói vào thời điểm này.

And it was on the 19th of September, so that's about three weeks ago. I wish I could get to these more often. We had been working on the table of decanates. And I think I said about the decanates of Pisces all that I really wanted to say, or could say at this time.

### 00:01:00 - Thảo luận về sáu giai đoạn tiến hóa

Tôi cũng đã đưa ra một tài liệu đặc biệt mà tôi đã chuẩn bị về sáu giai đoạn tiến hóa. Và cách các thập độ khác nhau sẽ hoạt động trong sáu giai đoạn đó. Tôi thực sự không tập trung đặc biệt vào các giai đoạn Lemuria, Atlantis và Aryan sơ khai. Chúng có ý nghĩa, có ý nghĩa học thuật, nhưng không liên quan trực tiếp đến các cá nhân như chúng ta - những người hầu như đang đi trên con đường đệ tử.

I also brought out a special document that I had prepared with the six stages of evolution. And how the different decanates would operate in those six stages. Okay, I really didn't focus particularly on the Lemurian, Atlantean, and early Aryan stages. They are of interest, of academic interest, but they are not so immediately relevant to individuals such as ourselves who should be treading the path of discipleship.

### 00:01:44 - Giới thiệu phiên hiện tại

Vì vậy, đây là cuộc khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 60. Chúng ta đang ở điểm kết thúc chương về Song Ngư. Hãy xem chúng ta có gì. Và nó ở trang nào. Được rồi, đúng vậy, nó ở trang 133 trong quyển Chiêm Tinh

Học Nội Môn của bạn.

So this is Esoteric Astrology Adventure number 60. We are just at the point where we are concluding the chapter on Pisces. Let us see what we have. And what page it is on. Okay, yes, it's on page 133 of your Esoteric Astrology book.

## **00:02:15 - Hoàn thành các thập độ**

Chúng ta đã hoàn thành việc nghiên cứu các thập độ, luôn nhận ra rằng vẫn còn điều gì đó muốn giải thích chúng thêm. Ngài gọi đó là một lĩnh vực rất linh động, và rõ ràng nó đòi hỏi trực giác rất lớn để nắm bắt ý nghĩa của thập độ thích hợp trong trường hợp thích hợp. Nhưng tôi nghĩ mình đã đưa ra khá nhiều tài liệu suy đoán, và giờ là lúc mỗi người chúng ta tự mình khám phá theo cách riêng. Liên quan đến cuộc đời mình và liên quan đến cuộc đời những người chúng ta biết rõ nhất, để thấy những chủ tinh thập độ và các chòm sao ngoài hoàng đạo được liên kết này thực hiện các mô hình năng lượng của chúng trong những cuộc đời đó. Được rồi, mọi chuyện vẫn tiếp tục nhé.

So we have completed working on the decanates, always realizing that there is something to be desired in the explanation of them. He calls it a very fluid area, and it obviously requires a great deal of intuition to nail the meaning of the appropriate decanate in the appropriate instance. But I think I've given quite a bit of speculative material, and now it is for each one of us to work this out in our own way. In relation to our own life and in relation to the lives of the people we know best, to see these decanate rulers and associated extra-zodiacal constellations working out their energy patterns in those lives. So any way going on

## **Phần 2: Từ khóa Song Ngư và Lệnh của linh hồn (00:03:20 - 00:09:49)**

### **00:03:20 - Giới thiệu Từ khóa Song Ngư**

Hàm ý của các từ khóa của dấu hiệu này là rõ ràng. Khi liên quan đến phàm ngã và bánh xe quay theo cách thông thường đối với người bình thường, trung bình hoặc chưa phát triển,

The keywords of this sign are obvious in their implications. Where the personality is concerned and the wheel rotates in the normal manner for the ordinary average or undeveloped person,

và đó là cách quay theo chiều kim đồng hồ,

and that's the clockwise manner,

Linh từ là “Và Linh từ phán rằng, Hãy tiến vào vật chất.”

the Word is “And the Word said, Go forth into matter.”

Linh từ là ngôn ngữ của linh hồn trong trường hợp này.

The Word is the word of the soul in this case.

### **00:03:53 - Phân tích "Tiến vào Vật chất"**

Linh từ của linh hồn: “Hãy tiến vào vật chất.” Như tôi đã cố gắng giải thích, mặc dù có những hệ hoàng đạo sớm hơn trong đó có tám dấu hiệu, mười dấu hiệu, mười một dấu hiệu, v.v., được coi là có ảnh hưởng đến nhân loại, nhưng theo ấn tượng của tôi thì dấu hiệu Song Ngư, vốn ở một khía cạnh nào đó chi phối lần hoá thân đầu tiên mà con người trải qua, - đã có ảnh hưởng ngay từ thuở ban đầu. Dĩ nhiên nó không theo cách tinh thần, mà nhấn mạnh nhiều hơn đến anima mundi, tức linh hồn của thế giới, linh hồn là tâm thức nhưng không biết rằng nó là tâm thức. Vì vậy, chính linh hồn không-tự ý thức đang hoạt động trong mọi giới thấp hơn, và ở một mức độ rộng lớn cũng hoạt động nơi con người trong các giai đoạn đầu của sự phát triển, bởi vì con người khi ấy chịu ảnh hưởng rất mạnh của các ấn tượng đến từ các giới tinh linh.

The word of the soul: “Go forth into matter.” And as I tried to explain, although there are earlier zodiacs in which eight signs, ten signs, eleven signs, etc., are considered influential on humanity, it is my impression that the sign Pisces, which in one respect rules the very first incarnation a man takes, has been influential from the beginning. Though of course not in a spiritual way, emphasizing rather the anima mundi, the soul of matter, the soul which is conscious but does not know it is conscious. So it is the non-self-conscious soul which is operative in all the lower kingdoms and to a great extent operative in man at the early stages of his development, because he's so subject to the impressions from the elemental kingdoms.

### **00:05:05 - Mệnh lệnh Linh hồn và Phản ứng Phàm ngã**

Mệnh lệnh của linh hồn... Hãy xem, bất cứ khi nào từ “Linh từ” được viết hoa, như ở đây, nó đại diện cho linh từ của linh hồn. Không nhất thiết lúc nào cũng thế, nhưng thường thì như vậy.

The command of the soul... See, whenever the word “Word” is capitalized, you see, like it is here, it represents the word of the soul. Not necessarily invariably, but usually it is.

Mệnh lệnh của linh hồn đối với khí cụ của nó trong những giai đoạn đầu của dòng tiến hoá đi ra và phản ứng đến ngay lập tức từ kẻ “làm mù linh hồn trước chân lý, giữ nó trong tù ngục khốn khổ.”

The command of the soul to its instrument during the earlier stages of evolution goes forth and response comes immediately from the one who “blinds the soul to truth, holding it in durance vile.”

Đây là những lời thơ từ một thời kỳ xa xưa hơn, có lẽ là thời Elizabeth; nó mang âm hưởng của Elizabeth. Phản ứng đến ngay lập tức phát sinh từ các tinh linh của phàm ngã, từ các nguyệt tinh quân, phàm ngã là yếu tố làm che mù... tôi có nói “trói buộc” không nhỉ? À, có thể tôi đã nói vậy. Chính phàm ngã ấy che mù linh hồn trước chân lý, giam giữ linh hồn trong một endurance vile. “Endurance” nghĩa là một khoảng thời gian dài phải chịu đựng, đó là một khoảng thời gian mà trải nghiệm không được coi là giải thoát, cũng không dễ chịu, cũng không đại diện cho linh hồn. Vì vậy, từ góc nhìn của tâm thức linh hồn, kiểu trải nghiệm như vậy vô cùng hạn chế. Nó là “vile”, nghĩa là đáng chê trách. Do vậy, đó là một quãng thời gian dài của những trải nghiệm có thể bị phản đối, ít nhất là từ góc nhìn của linh hồn trên cõi giới riêng của mình.

These are poetic words from an earlier time, perhaps an Elizabethan time; it has an Elizabethan ring to it. Response comes immediately from the personality elementals, from the lunar lords, the personality being the one who blinds... did I say "binds"? Well, I might have said it. Who blinds the soul to truth, holding it in durance vile. "Endurance" means the long passage of time which must be endured, and it is a passage of time during which the experience is not considered liberating or enjoyable or representative of the soul. So it is, from the perspective of soul consciousness, such an experience is extremely limited. It is "vile," which means highly objectionable. So a long time of highly objectionable experience, at least from the perspective of the soul on its own plane.

### **00:07:13 - Khung Giải Thích Tâm Thức**

Những linh từ này các bạn hoàn toàn có thể tự mình giải thích và từ quan điểm riêng của mình, đó là quan điểm duy nhất phụng sự các bạn,

These words you are amply able to interpret for yourselves and from your own standpoint which is the only standpoint of service to you,

Chính xác. Nói cách khác, chúng ta có thể giải thích từ góc nhìn của một tâm thức cao hơn ý thức của bản thân mình, nhưng chúng ta sẽ thiếu một điều gì đó, bởi vì tâm thức của chúng ta không thể nắm bắt được quan điểm cao hơn đó. Chúng ta đứng ở vị trí mình đang đứng; tâm thức của chúng ta thì như hiện tại, phạm vi của tâm thức đó, tính nhạy bén của tâm thức đó. Đó là những gì chúng ta có. Và từ điểm đó chúng ta phải bắt đầu. Và mặc dù chúng ta muốn mở rộng tâm thức của mình một cách tự nhiên, và có thể bắt đầu tiếp nhận những gì mà tâm thức như của Chân sư Tây Tạng có thể chỉ ra, nhưng chỉ khi nào những chỉ dẫn này thực sự ảnh hưởng đến phạm vi và chiều sâu của chính tâm thức chúng ta, thì sự tiến bộ mới được tạo ra. Vì vậy, những linh từ này chúng ta có thể tự mình giải thích theo quan điểm riêng của mình, đó là quan điểm duy nhất có thể phụng sự cho các bạn.

Exactly. In other words, we can interpret from the perspective of a higher consciousness than our own, but we will be missing something because our own consciousness will not grasp that higher standpoint. We stand where we stand; our consciousness is as it is, the scope of that consciousness, the sensitivity of that consciousness. That's what we have. And from that point we have to begin. And although we wish to expand our consciousness naturally and can begin to take in what a consciousness like the Tibetan's can indicate, it is only as these indications actually affect the scope and depth of our own consciousness that progress is made. So these words we can interpret for ourselves from our own standpoint, which is the only standpoint of service to you,

chỉ ra cho các bạn những gì nằm phía sau trên con đường tiến hóa,

indicating to you what lies behind upon the path of evolution,

Những gì nằm phía sau, nói cách khác, đối với tất cả chúng ta: ý tưởng "tiến vào vật chất" này là điều chúng ta đã làm từ lâu.

What lies behind, in other words, for all of us: this idea of "go forth into matter" is something we've done long ago.

## 00:08:26 - Đánh Giá Thánh Đạo Tiến Hóa

Và với việc hoàn thành mỗi vòng hoàng đạo kết thúc ở Bạch Dương, từ Kim Ngưu đến Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ, chúng ta lại tiến vào vật chất theo sự chỉ dẫn của Song Ngư.

And with the completion of each round of the zodiac ending in Aries, as it were, from Taurus to Aries going clockwise, we again go forth into matter according to the dictates of Pisces.

những gì nằm phía sau trên con đường tiến hóa, điểm trên Thánh đạo nơi các bạn hiện đang đứng và bước đi tiếp theo, tầm nhìn, trải nghiệm và nỗ lực ở phía trước.

what lies behind upon the path of evolution, the point upon the Path where you now stand and the immediate step, vision, experience and effort which lie ahead.

Đó là điều chúng ta phải đánh giá khi tìm kiếm vị trí của chính mình. Điều gì nằm phía sau, và bước đi tiếp theo là gì? Tầm nhìn nào đang thu hút chúng ta, quyến rũ chúng ta, hấp dẫn chúng ta hay từ hoá chúng ta hướng tới việc thực hiện bước đi đó? Kinh nghiệm nào có thể nằm ở phía trước và nỗ lực cần thiết để đạt được kinh nghiệm đó? Mặc dù, theo một nghĩa nào đó—mỗi lần chúng ta nhập thể, chúng ta đều tiến vào vật chất—nhưng điều này luôn diễn ra với sự tự ý thức ngày càng tăng, và các tinh linh thái âm ở vị thế yếu thế hơn nhiều so với trước đây trong việc thống trị chúng ta. Bây giờ chúng ta hãy nhìn về phía trước.

That's what we must assess when we're looking for our own position. What lies behind, and what is the immediate next step? What is the vision luring us or enticing us or attracting us or magnetizing us towards that taking of that step? And what is the experience that may lie ahead and the effort which it takes to reach that experience? Although, you know, we're always in a sense—every time we have an incarnation, we're going forth into matter—but always with increasing self-consciousness and with the lunar elementals in a much inferior position when it comes to dominating us as they once did. Now let's look ahead here.

## Phần 3: Phương pháp nghiên cứu và xác minh (00:09:53 - 00:20:29)

### 00:09:53 - Các gợi ý nghiên cứu thực tế

Kết luận: “Hãy tiến vào trong vật chất.” Được rồi, chúng ta hãy xem. Câu tiếp theo, “Tôi rời nhà cha và khi quay lại tôi cứu độ,” có ở đó. Tôi chỉ muốn chắc chắn, bởi đôi khi tôi vô tình lược bỏ một vài đoạn trong các cuốn sách của Alice Bailey, và điều đó thì thật tệ. “Hãy tiến vào trong vật chất.” Không, ngài không nói gì khác. Có lẽ ngài sẽ nói: “Tôi rời nhà cha và khi quay lại tôi cứu độ.” Được rồi. Cuối cùng, tôi xin phép phóng to hình ảnh này một chút.

In closing: “Go forth into matter. Okay, let's see. If the next one, “I leave my father's home and turning back I save,” is there. I just want to make sure that sometimes I end up cutting things out of my Alice Bailey books, which would be a terrible thing. “Go forth into matter.” Okay. No, he says nothing else. Perhaps he'll speak of “I leave the father's home and turning back I save.” Okay. In closing, let me enlarge this just slightly.

Kết thúc những gì tôi phải nói về chòm sao Song Ngư, tại thời điểm này tôi muốn đưa ra một gợi ý thực tế sẽ giúp các học viên tránh được nhiều rắc rối về lâu dài. Hãy tập hợp lại, trong khi bạn đọc, các tuyên bố tôi đưa ra liên quan đến bất kỳ dấu hiệu, hành tinh hay chòm sao lớn cụ thể nào. Khi đó bạn sẽ có ngay trước mắt thông tin cần thiết về bất kỳ điểm cụ thể nào và có thể nghiên cứu thành công chiêm tinh học nội môn phức tạp đang chuyển tiếp này.

In closing what I have to say about the constellation Pisces, I would, at this point, make one practical suggestion which will save students much trouble in the long run. Gather together, as you read, the statements I make anent any particular sign, planet or major constellation. You will then have right under your eye the information needed on any specific point and can study successfully this complicated transitional astrology.

## **00:11:13 - So sánh độ phức tạp với các khoa học truyền thống**

Vâng, ít nhất ngài đang gọi nó đúng như nó là, phải không? Chiêm tinh học nội môn phức tạp đang chuyển tiếp này. Và bây giờ ngài cố gắng cho chúng ta ý thức về tỷ lệ ở đây.

Well, at least he's calling it as it is, right? This complicated transitional astrology. And now he tries to give us a sense of proportion here.

Và tuy nhiên, với người mới bắt đầu, nó có phức tạp hơn một cuốn sách giáo khoa về vật lý hay hoá học không? Tôi nghĩ là không.

And yet, is it any more complicated to the beginner than a textbook on physics or chemistry? I think not.

Vì vậy, Ngài đang nói với chúng ta rằng nếu chúng ta sẵn sàng bỏ công sức vào việc học vật lý hoặc hóa học ở trường đại học hay trung học, thì sẽ không cần nhiều lao động trí tuệ hơn để học môn chiêm tinh chuyển tiếp phức tạp này, dù có thể cần nhiều trực giác hơn để diễn giải cho đúng. Tôi nghĩ rằng các học viên của Minh Triết Ngàn đời có xu hướng lười biếng về mặt trí tuệ hơn so với mức họ nên có. Họ nói, "Này, bạn biết đấy, tôi đã từng đi học rồi. Tôi không cần phải học tập theo cách đó nữa. Suy cho cùng, đây là tài liệu Kỷ nguyên Mới và nó không đòi hỏi cùng một mức lao động của trí óc. Trực giác sẽ cho tôi biết." Nhưng tôi nghĩ rõ ràng đó sẽ là một sai lầm. Tôi nghĩ Chân sư Tây Tạng đã đơn giản hóa mọi thứ cho chúng ta ở một mức độ nhất định. Nhưng nếu chúng ta muốn thâm nhập vào khoa học mới này theo bất kỳ cách nào giống như cách Chân sư Tây Tạng đã thâm nhập, thì chúng ta sẽ phải sử dụng toàn bộ năng lực của trí tuệ mình, dĩ nhiên là được kích thích bởi thượng trí và trực giác. Vậy thì, liệu nó có phức tạp hơn không?

So, he's telling us that if we're willing to expend the effort in college or high school studying physics or chemistry, it will not require more intellectual labor to study this complicated transitional astrology. Though it may require more intuition to interpret it properly. I think that students of the Ageless Wisdom tend to be a bit more intellectually lazy than they should be. They say, "Well, you know, I was in school already. I don't need to study in that way anymore. After all, this is the New Age material and it doesn't require the same labor of mind. The intuition will inform me." But I think clearly that would be a mistake. I think the Tibetan has simplified things for us to a certain extent. But if we wish to penetrate into this new science in anything resembling the way the Tibetan has penetrated, we will have to use the full forces of our mind as stimulated, of course, by the higher mind and intuition. So, is it any more complicated?

## 00:13:05 - Những Thách Thức Xác Minh Chân Lý

Ngài nói, “Tôi nghĩ là không.”

He says, “I think not.”

Điều làm phức tạp vấn đề là cảm giác nghi ngờ và đặt câu hỏi của các bạn về chân lý và khả năng xác minh các tuyên bố được đưa ra.

What does complicate the problem is your feeling of doubt and questioning as to the truth and the verifiability of the statements made.

Được thôi ban đầu những điều này có thể gây sốc, đặc biệt nếu bạn được nuôi dưỡng bằng những bài trình bày chiêm tinh học hiện đại do những trí tuệ tốt, dù vẫn kém hơn so với trí tuệ của Chân sư Tây Tạng, đưa ra. Và bạn có thể trải qua sự bất hòa nhận thức khi bạn cố gắng dung hòa những gì bạn nghĩ là mình biết với những gì Chân sư Tây Tạng đã tuyên bố. Nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể vượt qua giai đoạn đó. Riêng về bản thân mình, tôi nghĩ tôi đã thực sự trải qua điều đó. Tôi đã nghiên cứu chiêm tinh học hơn 40 năm - thực sự là 45 năm. Và tôi thực sự quan tâm đến nó đã được 47 năm. Tôi nghĩ rằng, mặc dù ban đầu tôi có sự bất hòa nhận thức này, luôn cố gắng nhớ xem chiêm tinh học mà tôi từng biết đã nói gì, thì dần dần những gì Chân sư Tây Tạng tuyên bố đã xóa đi những ấn tượng đó. Và tôi luôn nhìn đến Ngài trước tiên, rồi sau đó mới diễn giải lại những gì các nhà chiêm tinh khác nói bởi vì tôi nhận ra họ đang nói từ một vòng-giới-hạn tâm thức hạn chế hơn nhiều so với Chân sư Tây Tạng. Ngài tiếp tục:

Well, okay, they may come as a shock in the beginning, especially if you've been raised on the modern presentations of astrology presented by good, though lesser, minds than the Tibetan's. And you may experience cognitive dissonance as you attempt to reconcile what you think you know with what the Tibetan has stated. But okay, I think we can pass through that stage. I think for myself, I do think I experienced it. I've been studying astrology now for more than 40 years. Yes, well, more—45 years really. And really interested in it for 47 years. And I think that although I had this cognitive dissonance in the beginning, always kind of trying to remember what it was that the astrology I knew said, gradually what the Tibetan has stated has worn away those impressions. And I always look to him first and then reinterpret what other astrologers say because I realize they are speaking from a ring-pass-not of consciousness which is far more circumscribed than the Tibetan's. He goes on:

Thế nhưng người mới bắt đầu học hóa học phải chấp nhận những phát biểu của chuyên gia đã viết sách giáo khoa của mình, và thực sự chấp nhận chúng cho đến khi có thời gian có thể tự mình xác minh thông qua thí nghiệm.

Yet the beginner in chemistry has to accept the statements of the expert who has written his textbook, and does so accept them until the time comes when he can verify them himself through experiment.

Chân sư D.K. về cơ bản đang nói, “Nhìn này, chúng ta chưa ở vị trí có thể xác minh tất cả hoặc phần lớn những gì ngài đã nói.” Vậy hãy kiên nhẫn, ngài đang nói với chúng ta, vì đó sẽ là con đường của Minh triết—những người nghiên cứu các môn học khó khác cũng phải kiên nhẫn tương tự. Chúng ta không thể nghi ngờ tất cả những gì giáo sư nói, hoặc chúng ta sẽ tạo ra rào cản không thể vượt qua đối với bất kỳ việc học nào.

So, D.K. is basically saying, “Look, we are not yet in a position to verify all or most of what he has said.” So be patient, he's telling us, because it would be the way of wisdom—those who study other difficult subjects have to be similarly patient. We can't doubt everything the professor says, or we will create an insuperable barrier to

any learning.

Bạn có thể trong vấn đề này—ngài tiếp tục—

You might in this—he goes on—

Bạn có thể trong mối liên hệ này phản bác bằng cách nói rằng các kết luận được trình bày với y

You might in this connection retort by saying that the conclusions presented to him

hãy nói trong khoa học và vật lý và hóa học,

let's say in science and physics and chemistry,

đã được thử nghiệm lần này đến lần khác qua nhiều thế kỷ trong nhiều trường hợp và qua nhiều thập kỷ trong những trường hợp khác, và có rất ít chỗ thực sự để đặt câu hỏi.

have been tested again and again for centuries in many cases and for decades in others, and that there is little real room for questioning.

Sau đó Chân sư Tây Tạng đưa ra tuyên bố có thẩm quyền này. Điều này cũng đúng đối với khoa học chiêm tinh học. Vì những nền tảng của nó—có thể không phải mọi kết luận cụ thể của các nhà chiêm tinh cụ thể, nhưng ít nhất những nền tảng của nó—đã được thử nghiệm qua hàng thiên niên kỷ, hàng nghìn và hàng nghìn năm. Ý tưởng mà H.P.B. đưa ra cho chúng ta là hệ thống chiêm tinh của người Chaldean đã gần 500.000 năm tuổi. Bốn trăm và vài nghìn năm tuổi.

And then the Tibetan makes this authoritative statement. This is equally true of the science of astrology. For its foundations—maybe not all of the particular conclusions of particular astrologers, but at least its foundations—have been tested for millennia of years, thousands and thousands of years. The idea that H.P.B. gives us is that the Chaldean system of astrology is close to 500,000 years old. Four hundred and something thousand years old.

### **00:16:19 - Nền Tảng Chiêm Tinh và Minh Triết Cổ Đại**

Đó là một tư tưởng phi thường, xét theo cách chúng ta thường đo lường lịch sử. Vì vậy ngài nói

That's an extraordinary thought, given the way we normally measure history. So he says

Điều này cũng đúng đối với khoa học chiêm tinh, vì nền tảng của nó đã được thử nghiệm qua hàng nghìn năm và đã chứng minh là đúng và các chuyên gia của nó minh triết hơn và tổng hợp hơn và vô tư hơn trong việc áp dụng khoa học này hơn bất kỳ nhóm nhà khoa học nào khác.

This is equally true of the science of astrology, for its foundations have been tested for millenia of years and have proven correct and its experts are wiser and more synthetic and selfless in their application of the science

than are any other group of scientists.

Ngài đang đánh giá rất cao bộ phận chiêm tinh trong Thánh Đoàn. Họ có kinh nghiệm phong phú. Họ hiểu cách vận dụng tri thức một cách khôn ngoan. Họ có sự nắm bắt toàn diện về các mối tương quan năng lượng. Ngài còn nói thêm rằng họ hoàn toàn không tự phụ, mà phụng sự cho các kế hoạch lớn lao hơn. Họ không vị kỷ. Họ hoàn toàn không lấy bản thân mình làm trung tâm, mà luôn phải tính đến vũ trụ bao la để đặt mọi sự vật vào đúng tầm nhìn của nó. Chính điều đó làm cho cái phàm ngã nhỏ bé tan biến. Không gì sánh được với nhận thức vũ trụ. Chân sư Morya nói gì? Rằng bạn có thể xóa bỏ sự tức giận hay bực bội thông qua nhận thức vũ trụ được không? Và ai có nhận thức vũ trụ này nhiều hơn những nhà chiêm tinh thuộc Thánh đoàn mà Chân sư D.K. đang nói đến?

So he's speaking highly of the astrological department within hierarchy. They have great experience. They understand how to apply knowledge wisely. They have a comprehensive grasp of energy interrelationships. And he adds that they are not egotistical at all, but they serve the greater plans. They are selfless. They are not centered on themselves at all, but have the vast cosmos to reckon with and to put all things into perspective. And that makes the little ego, of course, vanish. Nothing like cosmic perception. What does Master Morya say? That you can wear away imperil or irritation through cosmic perception? And who has this cosmic perception more than the kinds of hierarchical astrologers of which Master D.K. is speaking?

## **00:17:42 - Các nhà Chiêm tinh Huyền giai và Tính khiêm tốn**

Ngài nói,

He says,

Tôi nói ở đây về những nhà chiêm tinh học nội môn thật sự, những người đứng sau phong trào chiêm tinh trên thế giới ngày nay.

I refer here to the true esoteric astrologers who stand behind the astrological movement in the world today.

Sẽ thật tuyệt vời nếu được gặp một số người trong họ. Tất nhiên, chúng ta đã gặp một người trong số họ, phải không? Chúng ta đã gặp một người trong số họ qua vị huấn sư Tây Tạng với kiến thức sâu sắc của Ngài về các huyền giai sáng tạo và các năng lượng thái dương, và tôi muốn bổ sung là các năng lượng vũ trụ có bản chất chiêm tinh.

It would be amazing to meet some of them. Of course, we have met one of them, haven't we? We've met one of them in the Tibetan teacher with his profound knowledge of the creative hierarchies and solar systemic energies, and I would add cosmic energies of an astrological nature.

Tôi mong các bạn nhớ điều này và xem mình như những người mới bắt đầu,

I would ask you to remember this and to regard yourselves as beginners,

Điều này thật khó khăn khi bạn gặp một số nhà chiêm tinh trên thế giới, những người khá hài lòng về những gì họ biết và tự cho mình là các chuyên gia. Nhưng thật là một trải nghiệm khiến ta trở nên khiêm nhường khi đọc với niềm tin về cách trình bày chiêm tinh học nội môn của Chân sư Tây Tạng. Như thế bạn phải bắt đầu từ cái

khởi điểm với thái độ của một người học. Bạn biết đấy, “Tôi càng đi xa, tôi càng biết ít,” như họ nói, cho đến khi tôi biết, ừm, không biết gì về mọi thứ cả. Hoặc có thể là mọi thứ đều vô nghĩa. Vậy chúng ta có vấn đề về sự khiêm nhường, ý thức về tỷ lệ đúng đắn được điều chỉnh, và thật khó khăn khi theo cách nào đó bạn tự coi mình là học giả chỉ để khám phá ra rằng kiến thức của bạn chỉ là tí ti. Nhưng tốt hơn là khám phá ra điều đó thay vì tiếp tục giả vờ rằng bạn biết điều gì đó khi bạn không biết, hoặc những gì bạn biết là quan trọng khi nó tương đối không quan trọng. Sau đó có thể bắt đầu học hỏi. Bạn có tâm thế của người học, một thái độ đúng đắn thực sự cho phép bạn học được những điều có chiều sâu và giá trị. Đó chắc chắn là cách tôi cảm thấy về chiêm tinh học. Tôi càng đi xa, tôi càng biết ít. Tôi biết điều đó phải đảo ngược lại tại một thời điểm nào đó. Bạn phải bắt đầu học được điều gì đó có kết quả. Tôi sẽ cho bạn biết khi tôi ở đó.

This is tough. This is tough when you meet some of the astrologers in the world who are quite happy about what they know and fancy themselves to be experts. But it's very humbling to read with belief the Tibetan's presentation of esoteric astrology. It's as if you have to start from the very beginning with the attitude of the learner. You know, “The further I go, the less I know,” as they say, until I know, well, nothing about everything. Or maybe everything about nothing. So we have an issue of humility, an adjusted sense of right proportion, and it's tough when in some manner you consider yourself to be learned only to discover that your knowledge is minute. But it's better to discover that than to go on pretending that you know something when you don't, or that what you know is consequential when it is relatively inconsequential. Then it's possible to begin learning. You have the learner's mind, the true attitude that will allow you to really learn something of substance. That's certainly how I feel about astrology. The further I go, the less I know. Well, I know that has to reverse itself at some point. You've got to begin to learn something of consequence. I'll let you know when I'm there.

Ngay bây giờ đó là sự tháo gỡ, một quá trình tháo gỡ, tôi nghĩ vậy. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều phải trải qua điều đó khi chúng ta rời bỏ chiêm tinh học thông thường và bắt đầu tiếp nhận chiêm tinh học nội môn. Sự bất hòa nhận thức này dẫn đến một thái độ huỷ cấu trúc (deconstruction là một phương pháp phân tích triết học, văn học và nghệ thuật, nhằm lật đổ các hệ thống ý nghĩa và cấu trúc truyền thống - ND), trong đó những rào cản đối với việc học hỏi cái mới dần dần được loại bỏ, và sau đó con người mới có thể làm được điều gì đó có giá trị.

Right now it's a deconstruction, a process of deconstruction, I think. I think we all have to go through that when we leave the conventional astrology and begin to take up esoteric astrology. This cognitive dissonance leads to an attitude of deconstruction where the inhibitions to learning the new are gradually removed, and then something of value can be done.

## **Phần 4: Tâm trí Người mới bắt đầu và Thái độ Học tập (00:20:30 - 00:25:35)**

### **00:20:30 - Phát triển Tâm trí Người học**

Tôi muốn bạn nhớ điều này và coi mình như những người mới bắt đầu, để những kết luận sang một bên

I would ask you to remember this and to regard yourself as beginners, leaving conclusions on one side

Bạn có thể giữ chúng, nhưng bạn không phải nhảy đến chúng. Bạn có thể để những kết luận sang một bên

You can hold them, okay, but you don't have to jump to them. You can leave conclusions on one side

cho đến khi bạn nắm bắt được nhiều hơn về những điều cốt yếu và lý thuyết. Vì chiêm tinh học ngoại môn có thể đã chuẩn bị cho bạn, trong một số trường hợp.

until you have grasped more of the essentials and the theory. For this exoteric astrology may have prepared you, in some cases.

nhưng không nhất thiết là tất cả. Không, bạn biết đấy, như tôi đã nói, nó có thể là một trở ngại. Tôi đã ngạc nhiên về một số người bạn của tôi và chính bản thân tôi, chúng tôi học tất cả những thứ này về chiêm tinh học nội môn. Sau đó chúng tôi có một buổi đọc và chúng tôi bắt đầu thực sự nói về những điều này và ngay lập tức rơi vào những thói quen cũ mà chiêm tinh ngoại môn đã dạy chúng tôi, nơi chúng tôi phải từ từ thoát khỏi những kiểu diễn giải như vậy.

but not necessarily all. No, you know, as I say, it can be an impediment. I have marveled at some of my friends and myself, you know, we learn all this stuff about esoteric astrology. Then we have a reading and we start to actually talk about things and immediately slip into the old habit patterns of what the exoteric astrology has taught us, where we have to wean ourselves away from such interpretive patterns.

### **00:21:21 - Chuyển từ Chiêm tinh Thông thường sang Chiêm tinh Nội môn**

Liệu Ngài có bàn luận về câu "Tôi rời ngôi nhà của cha và khi quay lại tôi cứu độ" không? Có thể Ngài đã làm và có thể tôi chỉ quên mất điều đó.

Has he not discussed "I leave the father's home and turning back I save"? Maybe he has and maybe I'm just, you know, forgetting that.

### **00:21:33 - Biểu tượng Con trai hoang đàng**

Nhưng trong mọi trường hợp, đó là thái độ của đứa con hoang đàng khi tỉnh thức về tình trạng của mình ở xứ xa và bắt đầu nhận ra rằng mình về cơ bản là một tồn tại tinh thần đắm chìm trong một điều kiện rất giới hạn. Con người về cơ bản là Chân Thần thuộc về nhà của cha. Có thể một người huynh đệ vẫn ở nhà. Đó giống như, hãy gọi nó là Chân Thần phát xuất. Và một người huynh đệ khác đi ra và hãy gọi đó là jiva (một linh hồn bất tử trong triết học Ấn Độ giáo - ND) và y muốn tái hợp trong nhà cha với người huynh đệ vốn không đi ra. Câu hỏi là ai có công đức hơn? Họ thực sự đều giống nhau. Ý tôi là, người này chính là người kia. Hai anh em thực sự giống nhau. Họ là song sinh theo một cách nào đó. Và người rời bỏ thế giới thấp nhận ra rằng trong nhà cha của y thậm chí những người hầu cũng được đối xử tốt hơn y. Và y hướng mặt theo cách riêng của mình và phần nào vô thức về phía Jerusalem, đó là Shambhala, nhà của Chân Thần. Và y dần dần vượt qua các đồng bằng. Và khi y vượt lên, y cứu độ những người mà y gặp. Dù cho họ có thể không đi theo quỹ đạo trở về Chân Thần như y, y ít nhất cũng nâng họ lên cao hơn so với mức họ vốn có thể đạt được. Đó là một vòng cung cứu độ hướng lên mà tất cả các sự sống y chạm đến khi y quay lại nhà cha đều được nâng cao rung động. Và một ngày nào đó sẽ tỉnh thức với sự thật rằng họ cũng chính là đứa con hoang đàng và họ sẽ kiên quyết hướng mặt về phía Chân Thần, về phía Shambhala.

But in any case, it is the attitude of the prodigal son who awakens to his state in the far country and begins to realize that he is essentially a spiritual being immersed in a very limited condition. He is essentially the monad

who belongs in the father's house. Maybe one brother stayed home. That's like the, let's call it the emanating monad. And another brother went forth and let's call that the jiva, and he wants to rejoin in his father's home his other brother who did not go forth. The question is who is of greater merit? Well, they're both the same really. I mean, one is the other. The two brothers are really the same. They are twins in a way. And he leaves the lower worlds realizing that in his father's home even the servants are treated better than he is. And he sets his face in his own way and somewhat unconsciously towards Jerusalem, which is Shambhala, the home of the monad. And he gradually rises through the plains. And as he rises, he saves those whom he encounters. Even though they may not be on the trajectory of monadic return the way he is, he at least lifts them higher than they otherwise would have been. It's an upward tending arc of salvation that all lives that he touches as he turns back towards his father's home are raised in their vibration. And will one day awaken to the fact that they too are the prodigal son and they will set their face resolutely towards the monad, towards Shambhala.

## **00:23:40 - Kỳ công Hercules và Quá trình Cứu độ**

Tôi nghĩ trong các kỳ công của Hercules, chàng thu thập những con bò đỏ của Geryon. Những con bò đỏ này là những người có những ham muốn đỏ thông thường. Chàng nâng chúng lên vào một cái chén thánh, đó là biểu tượng của linh hồn. Chàng dạy chúng điều gì đó về tâm thức linh hồn để bản chất ham muốn của chúng có thể được nâng cao và chúng có thể được đưa lên hướng tới một loại ảnh hưởng tinh thần cao hơn so với trường hợp khi chàng chưa chạm đến chúng. "Tôi rời khỏi nhà của cha" trên cõi phụ thứ hai của cõi vật chất vũ trụ, cõi chân thần.

And I guess in the labors of Hercules he gathers the red cattle of Geryon. These red cattle are people with ordinary red desires. And he lifts them up into a chalice, which is a symbol of the soul. And he teaches them something of soul consciousness so that their desire nature may be uplifted and they may be raised towards a higher type of spiritual influence than would have been the case had he not touched them. "I leave the father's home" on the second cosmic physical sub-plane, the monadic plane.

## **00:24:22 - Hành trình trở về của Monad**

Ta đã rời khỏi đó từ lâu trong một cuộc hành hương, mà có lẽ, nếu chúng ta chỉ tính xem cuộc hành hương đó kéo dài bao lâu thì cũng không chắc. Giai đoạn con người của nó có thể kéo dài 25 triệu năm. Đó là một con số tròn đẹp. Còn các giai đoạn khoáng vật, thực vật, động vật của cuộc hành hương đó thì sao? Ai có thể nói chúng kéo dài bao lâu và chúng có thể đã xảy ra trên bao nhiêu bầu hành tinh và trong những vòng tuần hoàn khác nhau nào và nhiều thứ khác? Nhưng y quay trở lại nguồn gốc của mình. Như chúng ta nói, y được hấp thụ vào động cơ khởi nguyên của y. Có thể đó sẽ là trường hợp của nhiều người trong chúng ta. Chúng ta đang ở trong thế giới của sự trở thành giống như kính vạn hoa này, được bao quanh bởi những ấn tượng luôn thay đổi. Nhưng chúng ta phải đến với chính mình và nhận ra không chỉ "tôi tồn tại," mà còn "tôi là gì". Một bản chất tinh thần thực sự và bắt đầu đồng nhất như bản chất tinh thần đó. OK, có lẽ đã nói đủ ở đây.

I left it long ago in a pilgrimage which may be, well, if we only count how long did that pilgrimage last. The human phase of it maybe lasts 25 million years. That's a nice round number. What about the in-mineralization, the in-vegetalization, the in-zoanation phases of that pilgrimage? Who can say how long they lasted and on how many globes they may have occurred and in which different rounds and so forth? But he turns back to his origin. He is, as we say, absorbed into his originating motive. And may that be the case for many of us. We are in this kaleidoscopic world of becoming, surrounded by ever-changing impressions. But we do have to come to ourselves and realize not only "I am," but what it is I am. A true spiritual essence and begin identifying as that spiritual essence. OK, well, you know, maybe enough said there.

## **Phần 5: Giới thiệu về Bảo Bình (00:25:36 - 00:32:17)**

### **00:25:36 - Chuyển sang Bảo Bình**

Bây giờ chúng ta chuyển sang Bảo Bình. Bảo Bình, dấu hiệu có tầm quan trọng to lớn như vậy vào thời điểm này trong lịch sử của hành tinh chúng ta. Không chỉ bởi vì chúng ta đang bước vào kỷ nguyên thời điểm phân chia khoảng 2.160 năm, đôi khi được gọi là 2.500 năm, một tiểu kỷ nguyên Bảo Bình.

And now we move on to Aquarius. Aquarius, the sign which is of such tremendous importance at this time in the history of our planet. Not only because we are entering into the equinoxial age of some 2,160 years, sometimes called 2,500 years, a lesser age of Aquarius.

### **00:26:04 - Ý nghĩa của Kỷ nguyên Bảo Bình**

Nhưng bởi vì chúng ta đang ở điểm chuẩn bị bước vào kỷ nguyên vĩ đại của Bảo Bình sẽ sớm bắt đầu vào thời điểm mà khoa học chiêm tinh của chúng ta sẽ không cho phép chúng ta tính toán. Nhưng chúng ta chắc chắn đang ở giai đoạn kết thúc của kỷ nguyên vĩ đại Song Ngư. Và giai đoạn khởi đầu của kỷ nguyên vĩ đại Bảo Bình làm tròn khoảng 25.000 năm về thời lượng, một năm Platonic trong đó Bảo Bình là ảnh hưởng thống trị. Nhưng những người khác nói gần như 25.920 năm, một cái gì đó theo nghĩa đen hơn. Yếu tố của sự chông chéo của các kỷ nguyên phân điểm nhỏ hơn là nguyên nhân gây ra sự khác biệt này trong việc đo lường thời lượng của chúng. Nói cách khác, bạn có thể bắt đầu đo một cái trước khi cái khác hoàn thành. Bạn có thể tiếp tục đo cái đó trước hoặc sau khi cái khác đã bắt đầu. Vì vậy có lẽ có một chút chân lý thực sự đối với những ý tưởng về 2.500 năm và cũng 25.000 năm này. Tôi nghĩ bạn biết rằng khi chúng ta đến gần hơn với Thánh Đoàn và chúng ta bắt đầu đồng nhất như các đệ tử và điểm đạo đồ, thì những bước chân của chúng ta cũng sẽ đến gần hơn với việc sai bước qua các thế kỷ

But because we are on the point of entering a greater age of Aquarius due to begin soon at such a time as our astrological science will not allow us to calculate. But we are definitely at the ending period of a great age of Pisces. And the beginning period of a great age of Aquarius rounded off to some 25,000 years in duration, a platonic year in which Aquarius is the dominating influence. But others say more like 25,920 years, something more literal. The factor of the overlapping of the lesser equinoxial ages is what causes this discrepancy in the measuring of their duration. In other words, you can begin to measure one before another is completed. And you can continue measuring that one before or after another has begun. So maybe there is some real truth to these ideas of 2,500 years and also 25,000 years. I think you know that as we come closer to the hierarchy and we begin to identify as disciples and initiates, then our footsteps also will come closer to striding centuries

### **00:27:38 - Hierarchical Perspective and Long-term Vision**

như các bước chân của họ vậy. Các Ngài không suy nghĩ trong ngắn hạn. Đôi khi chúng ta đang suy nghĩ từng phút, từng giờ, từng ngày, và theo một cách nào đó, sống từng ngày một là đúng. Nhưng chúng ta cũng phải có tầm nhìn dài hạn đó, khả năng dự đoán thông qua việc sử dụng trí óc sắc bén và trực giác về những gì có thể nằm ở phía trước. Có lẽ chúng ta cần có khả năng hình dung ra những phát triển vĩ đại nhất định sẽ xảy ra trong các thế kỷ khác nhau trong Kỷ nguyên Bảo Bình mà chúng ta sẽ tham gia. Và hành động theo cách như vậy ngay bây giờ để chúng ta không vội vã quá mức, nhưng chúng ta cũng không lãng phí thời gian. Chúng ta không để mình bị xao động trước những viễn cảnh tương tượng thoáng qua, những biến cảnh vạn hoa như tôi vẫn thích

gọi chúng như vậy. Chúng ta không trở nên quá kích động về những điều như vậy. Nhưng chúng ta đối xử với chúng như chúng phải được đối xử theo đúng kế hoạch và chúng ta phải để ý trên những điểm vận mệnh vĩ đại mà trực giác của chúng ta đã tiết lộ khi tâm thức của chúng ta thực sự được chỉnh hợp với linh hồn và thông qua antahkarana với trí tuệ hành tinh, trái tim hành tinh, ý chí hành tinh. Bảo Bình, người mang nước. Chúng ta đang ở trang 134.

as their footsteps do. They don't think in the short term. Sometimes we are thinking from minute to minute, hour to hour, day to day, and in a way, one day at a time is right. But we also have to have that long-range vision, that possibility of anticipating through the use of the sharp mind and the intuition what may lie ahead. Maybe we need to be able to envision certain great developments which will happen in various centuries during the Aquarian Age and in which we will participate. And to move in such a way even now that we do not hasten unduly, but we lose no time as well. We do not become agitated over the passing phantasmagoria, the kaleidoscopsics, as I like to call them. We do not become overly agitated about such things. But we treat them as they must be treated in line with the plan and keep our eyes on those great points of destiny which our intuition has revealed when our consciousness is truly aligned with the soul and via the antahkarana with the planetary mind, planetary heart, planetary will. Okay, Aquarius, the water carrier. We're on page 134.

## 00:29:12 - Solar System Importance

Chòm sao này có tầm quan trọng tối thượng đối với thái dương hệ của chúng ta vào thời điểm này,

This constellation is one of supreme importance to our solar system at this time,

Đó là một gợi ý. Bởi vì bạn biết Bảo Bình từ quan điểm của một tiểu kỷ nguyên phân điểm kéo dài từ 2.500 đến 2.160 năm thì quan trọng đối với hành tinh chúng ta. Thấy không, đó là sự định hướng của điểm xuân phân của chúng ta, điểm trong quỹ đạo Trái Đất khi ngày đầu tiên của mùa xuân diễn ra và mặt trời được nhìn thấy trên đường chân trời và hoàng đạo cùng nhau. Vậy nên điểm xuân phân đó di chuyển lùi lại một độ mỗi 72 năm và nó sẽ sớm chỉnh hợp với chòm sao Bảo Bình. Tuy nhiên, điều đó được các Chân sư đo lường vì các chòm sao có kích thước khác nhau. Vậy nên chúng ta không nói về kích thước chính xác 30 độ trong không gian. Chúng ta đang nói về điều gì đó khác. Khả năng của hành tinh chúng ta xử lý các mãnh lực của một chòm sao và việc xử lý đó diễn ra trong các phân đoạn 30 độ. Đó là điều chúng ta đang nói tới. Nhưng khi đó chòm sao này sẽ có tầm quan trọng tối thượng đối với hành tinh chúng ta. Bây giờ, nếu chúng ta nói về việc có tầm quan trọng tối thượng đối với thái dương hệ chúng ta vào thời điểm này, phải có một sự chỉnh hợp tương ứng với điểm xuân phân của mặt trời. Cũng đồng thời chỉnh hợp với chòm sao đó. Ít nhất đó là một cách giải thích có thể có. Vậy nên, điều này thực sự nổi bật khi tôi nghĩ về hai kỷ nguyên Bảo Bình. Có lẽ Kỷ nguyên Bảo Bình lớn hơn đó có liên quan đến sự định hướng của toàn bộ thái dương hệ chứ không chỉ với sự định hướng của hành tinh chúng ta. Và có lẽ sự thật rằng, điểm xuân phân của hành tinh chúng ta đang chỉnh hợp với điểm xuân phân của mặt trời. Có lẽ chính điều đó làm cho hành tinh chúng ta trở thành một đầu trường chín muồi như vậy. Một đầu trường được ưa thích hoặc được chỉ định như vậy, nơi mà Thái Dương Thượng đế của chúng ta có thể tiếp nhận điểm đạo vào thời điểm này.

That's a hint. Because you know Aquarius from the point of view of a lesser equinoctial age of 2,500 to 2,160 years is important to our planet. See, it's the orientation of our vernal equinox, the point in the orbit of the Earth when the first day of spring occurs and the sun is seen on the horizon and the ecliptic together. So that vernal equinox point moves back one degree every 72 years and it is coming into alignment very shortly with the constellation Aquarius. However, that is measured by the masters as constellations do have different sizes. So we're not talking about precise 30-degree sizes in space. We're talking about something different. The ability of our planet to process the energies of a constellation and that processing occurring in 30-degree segments. That's what we're talking about. But the constellation then would have supreme importance to our planet. Now, if we're talking about having supreme importance to our solar system at this time, there must be some

alignment with a correspondence to the vernal equinox of the sun. Aligning with that constellation as well. At least that's one possible interpretation. So, this really jumps out at me here thinking about two ages of Aquarius. Perhaps that greater Age of Aquarius has something to do with the orientation of the solar system as a whole and not just with the orientation of our planet. And perhaps the fact that our planet's vernal equinox is aligning with the, let us say, vernal equinox of the sun. Perhaps it's that which makes our planet such a ripe arena. Such a preferred or designated arena in which our solar Logos can take initiation at this time.

Có lẽ những sự chỉnh hợp hướng về Bảo Bình, các kỷ nguyên lớn và nhỏ, có liên quan đến sự thật rằng Thái Dương Thượng đế đang tiếp nhận điểm đạo, một loại điểm đạo thứ tư thông qua hệ hành tinh của chúng ta. Ít nhất đó là một hướng tư duy mà chúng ta có thể muốn theo đuổi. Dù sao, chòm sao này là một trong những chòm sao có tầm quan trọng tối thượng đối với thái dương hệ chúng ta vào thời điểm này.

Perhaps those alignments towards Aquarius, greater and lesser ages, have something to do with the fact that the solar Logos is taking initiation, a kind of fourth initiation through our planetary scheme. At least that is a line of thought which we may wish to pursue. Anyway, this constellation is one of supreme importance to our solar system at this time.

vì đó là dấu hiệu mà Mặt Trời của chúng ta đang nhanh chóng tiến vào

for it is the sign into which our Sun is rapidly moving

Thực ra, theo một cách nào đó, đó là một tuyên bố mang tính biểu tượng từ quan điểm của trái đất. Tất nhiên trừ khi chúng ta đang đối phó với một loại phân điểm nào đó liên quan đến bản thân mặt trời.

Well, in a way that's a symbolic statement from the perspective of the earth. Unless of course we're dealing with a kind of equinoxial point in relation to the sun itself.

vì đó là dấu hiệu mà Mặt Trời của chúng ta đang nhanh chóng tiến vào và ảnh hưởng của nó đang gia tăng về động lực và sức mạnh bổ sung với mỗi thập kỷ qua đi.

for it is the sign into which our Sun is rapidly moving and its influence is gaining in momentum and added potency with each vanishing decade.

Bạn biết không, Kỷ nguyên Bảo Bình thực sự bắt đầu khi nào, hoặc khi nào sự khởi đầu sơ khai của nó bắt đầu trước khi Kỷ nguyên Song Ngư kết thúc? Có nhiều điều đáng để suy nghĩ rằng, với việc hóa thân của Ngài Francis Bacon, hiện tại là Chân sư R. và Maha Đế Quân, và có lá số chiêm tinh cực kỳ mang tính Bảo Bình, Mặt Trời Bảo Bình, điểm Mộc Bảo Bình, Thủy Tinh trên điểm Mộc Bảo Bình, có lẽ nó đã bắt đầu. Và có lẽ vào thế kỷ 21, giống như Ngài sinh ra vào thế kỷ 16, vậy là có sự chồng lấn 500 năm đó, nó kết thúc. Bởi vì chúng ta được cho biết rằng vào thời điểm thế kỷ hiện tại của chúng ta trôi qua, Kỷ nguyên Song Ngư, năng lượng Song Ngư sẽ biến mất hoàn toàn. Vậy có lẽ có lý do chính đáng để nghĩ rằng nó bắt đầu vào thời điểm đó. Và trong trường hợp đó, khi năm 1875 đến và H.P.B.

You know, when did the Age of Aquarius really begin or when did its early commencement begin before the Piscean Age had ended? And there is much to recommend the thought that with the incarnation of Sir Francis Bacon, now who is the Master R. and Maha Chohan, and whose horoscope was so incredibly Aquarian, Sun Aquarius, Ascendant Aquarius, Mercury on the Ascendant Aquarius, that maybe it began. And maybe in the 21st century, just as he was born in the 16th century, so there's that 500-year overlap, it ends. Because we're told that by the time our present century has elapsed, the Piscean Age, the Piscean energy will have vanished altogether. So there is probably a good reason to think that it began at that time. And in that case, when 1875

came along and H.P.B.

bắt đầu Hội Thông Thiên Học và viết cuốn Vén Màn Isis và Giáo Lý Bí Nhiệm, tất cả trong khoảng thời gian khoảng 20 năm hoặc ít hơn, có một thời điểm mà Kỷ nguyên Bảo Bình đang tích lũy sức mạnh vượt qua Kỷ nguyên Song Ngư hiện đang mai một. Dĩ nhiên, Chân sư DK nói với chúng ta rằng Kỷ nguyên Bảo Bình thực sự bắt đầu vào năm 2117, 2117 là một điểm khác mà hành tinh Kim Tinh đi ngang qua mặt Mặt Trời. Có nhiều điều ở đây cần xem xét. Chúng ta dường như đã ở trong một kiểu thời kỳ chồng lấp nào đó. Có lẽ, cũng có lý do chính đáng để nghĩ rằng, và một số người thực sự nghĩ như vậy, rằng khởi đầu của thời kỳ chồng lấp cho Kỷ nguyên Bảo Bình xảy ra vào khoảng năm 1875. Và điều đó sẽ cho chúng ta, 125, 250, nó sẽ cho chúng ta khoảng 2150 như là thời điểm khi thời kỳ 500 năm, một nửa của thời kỳ 500 năm đã kết thúc. Bởi vì chúng ta có 250 ở một bên, 250 ở bên kia. Vì vậy có một số suy nghĩ. Không nghi ngờ gì các ảnh hưởng của Bảo Bình đang hiện diện với chúng ta theo nghĩa chúng chồng lấp với các ảnh hưởng của Song Ngư. Và rất thú vị, ngay cả hai chòm sao đó, Bảo Bình và Song Ngư, thực sự chồng lấp lên nhau. Chúng không được định nghĩa rõ ràng trong không gian. Chúng không nhất thiết chiếm giữ các không gian khác nhau trong mọi khía cạnh. Từ góc độ của chúng ta, chúng dường như chồng lấp. Vì vậy, dù sao đi nữa, điểm mấu chốt là, ảnh hưởng của Bảo Bình đang tăng sức mạnh và động lực. Chân sư D.K. đã viết điều này vào đầu những năm 30 và bây giờ chúng ta ở đây, 80 năm sau, nó chắc chắn đang trở nên mạnh mẽ hơn nữa.

started the Theosophical Society and wrote Isis Unveiled and the Secret Doctrine, all within that period of some 20 years or less, there was a point at which the Aquarian Age was gaining power over the Piscean Age, which is now fading. Of course, D.K. tells us that the true Aquarian Age begins in the year 2117, 2117 being another point at which the planet Venus crosses the face of the Sun. There's a number of things there to consider. We seem to have been in some sort of overlap period. With perhaps, you know, there's also good reason to think that, and some people do think it, that the beginning of the overlap period for the Aquarian Age occurred around 1875. And that would give us, 125, 250, it would give us 2150 approximately as the time when the 500-year period, half of the 500-year period was over. Because we have 250 on one side, 250 on another side. So there is some thought. No doubt the Aquarian influences are with us in terms of their overlapping of the Piscean influences. And very interestingly, even those two constellations, Aquarius and Pisces, do overlap each other, actually. They are not clearly defined in space. They don't necessarily occupy in all respects different spaces. From our perspective, they seem to overlap. So, anyway, the point is, the Aquarian influence is gaining in power and momentum. And D.K. wrote this in the early '30s and here we are, 80 years later, it's certainly becoming even stronger.

Do đó, nó chịu trách nhiệm chủ yếu cho những thay đổi hiện đang ảnh hưởng đến đời sống hành tinh của chúng ta trong tất cả các giới tự nhiên,

It is, therefore, largely responsible for the changes now being effected in our planetary life in all the kingdoms of nature,

Vì vậy khi một kỷ nguyên mới đến, ngay cả một kỷ nguyên 2.160 năm hoặc 2.500 năm, chúng ta sẽ nói rằng ngay cả một kỷ nguyên Bảo Bình nhỏ hơn cũng ảnh hưởng đến tất cả các giới.

So when a new age comes in, even an age of 2,160 years or 2,500 years, let's see, we'll say this, that, let's see, we'll say that even a lesser age of Aquarius affects all kingdoms.

và, bởi vì nó là một dấu hiệu hành khí, ảnh hưởng của nó thâm nhập toàn diện và xuyên thấu.

and, because it is an air sign, its influence is all pervasive and inter-penetrating.

Vì vậy, chúng ta sẽ cảm nhận điều này một cách thấm nhuần trong tất cả các giới tự nhiên. Có lẽ tất cả các giới sẽ trở nên phát xạ hơn bởi vì đó là một trong những tác động của Thiên Vương tinh của dấu hiệu Bảo Bình. Nó giúp các giới vượt qua vòng-giới-hạn hiện tại của chúng và có lẽ chúng ta sẽ thấy sự chuyển tiếp từ giới này sang giới khác dễ dàng hơn.

So we will feel this pervasively in all the kingdoms in nature. Perhaps the, all the kingdoms will become, I think, more radiatory because that is one of the Uranian effects of the sign Aquarius. It helps the kingdoms break through their present ring-pass-not and perhaps we will see transitions from kingdom to kingdom more readily.

### **00:37:26 - Chuyển Đổi Giữa Các Giới**

Sự chuyển tiếp từ giới này sang giới khác. Nói cách khác, những hình thức trung gian này - vốn vẫn còn rất kỳ lạ đối với chúng ta, chúng ta không hiểu được chúng - chính là những hình thức qua đó khoáng vật trở thành thực vật, thực vật trở thành động vật, động vật trở thành con người. Bởi vì, Ngài nói, trong những trường hợp nhất định, mặc dù điều này phần lớn được dành cho vòng tuần hoàn tiếp theo, một số động vật nuôi trong gia đình thực tế sẽ xuất hiện vào giới nhân loại. Vì vậy, đó sẽ là một ảnh hưởng lan rộng qua tất cả các giới và chúng ta muốn nhận ra ảnh hưởng đó có thể là gì.

Transitions from kingdom to kingdom. In other words, these intermediate forms, which are still very strange to us, we don't understand them, by which the mineral becomes the plant, the plant becomes the animal, the animal becomes the man, because in a few cases, although that's largely reserved for the next round, some domestic animals will be actually emerging into the human kingdom, he said, in certain cases. So it's going to be a pervasive influence through all kingdoms and we want to spot what that influence may be.

### **00:38:05 - Ảnh Hưởng Cung và Hiệu Ứng Kết Hợp**

Còn có những ảnh hưởng khác nữa. Ngài nói cung sáu đang ra đi, cung bảy đang đến, nên những bông hoa xanh nhường chỗ cho những bông hoa tím là một ví dụ. Đó không nhất thiết là hiệu ứng Bảo Bình, nhưng đó là hiệu ứng kết hợp với hiệu ứng Bảo Bình, đi cùng với nó, chạy song song với nó. Đối với nhiều kiểu thể trí, ảnh hưởng này là vô hình. Tôi nghĩ, có lẽ những người tiến hóa hơn bị ảnh hưởng nhiều hơn, nhưng tôi nghĩ mọi người đều vậy.

There are other influences too, you know. He said the sixth ray is going out, the seventh ray is coming in, so the blue flowers give way to the purple flowers, is one example. That's not necessarily an Aquarian effect, but it is an effect which co-joins with the Aquarian effect, accompanies it, runs parallel to it. To many types of mind, this influence is intangible. I think, you know, perhaps the more advanced people are affected by it more so, but I think everybody is.

Đối với nhiều kiểu thể trí, ảnh hưởng này là vô hình và do đó, bắt buộc không thể tạo ra những kết quả mong muốn;

To many types of mind, this influence is intangible and must, therefore, be unable to produce the desired results;

Có lẽ điều Ngài đang nói là chúng có thể tạo ra những hiệu ứng không mong muốn. Làm sao bạn đánh vần từ đó? Những hiệu ứng không mong muốn.

Well, perhaps what he's saying is they can produce undesirable effects. How do you spell that? Undesirable effects.

### **00:39:03 - Các Phong Trào Chính Trị Xã Hội Tiêu Cực**

Chúng ta đã thấy Bảo Bình chịu trách nhiệm cho nhiều phong trào chính trị xã hội vốn rất tiêu cực đối với sự tiến bộ của nhân loại. Tôi đang nghĩ đặc biệt về chủ nghĩa Phát xít và cả chủ nghĩa cộng sản trong hình thức mà nó đã được thử nghiệm. Điều này có lẽ vẫn đang tiếp diễn ở Bắc Triều Tiên, không còn nhiều ở Nga nữa, và có thể ở một mức độ nào đó tại Trung Quốc mặc dù điều đó đang thay đổi. Chúng đều là những ảnh hưởng của Bảo Bình, có thể gọi đó là sự tập thể hóa, nơi mà nhiều người bị gom lại và bị san bằng thành một mẫu số chung, và nguyên lý phân cấp không được thừa nhận, ít nhất là không theo nghĩa trọng dụng nhân tài, và sự phân cấp trở thành giả tạo, một sự phân cấp của quyền lực và trí tuệ thao túng.

And we have seen Aquarius has been “responsible for many political social movements which have been highly negative with respect to human progress. I'm thinking about Nazism particularly and even communism in the form in which it was experimented with. It's still going on perhaps in North Korea, not so much in Russia anymore, maybe to a degree in China though that's changing. These are all Aquarian influences, collectivization let's call it, where many are gathered and leveled to a common denominator, and the principle of hierarchy is not recognized, at least not in terms of meritocracy, and the hierarchy becomes artificial, a hierarchy of power and manipulative intelligence.

### **00:40:03 - Kết Quả Vô Hình so với Hữu Hình**

Vì vậy, đối với nhiều kiểu thể trí, ảnh hưởng này là vô hình, như ta có thể nói rằng rất khó để nhìn thấy không khí, phải không? Bạn có thể nhìn thấy mọi yếu tố/hành khác, thủy, hỏa, thổ, nhưng không khí là thứ mà qua đó chúng ta cảm nhận các yếu tố/hành khác. Nó không thể được nhìn thấy trong hoàn cảnh bình thường.

So, to many types of mind the influence is intangible, as let's just say it's hard to see air, isn't it, you know? You can see all the other elements, water, fire, earth, but air is that through which we perceive the other elements. It's not visible under normal circumstances.

Đối với nhiều kiểu thể trí, ảnh hưởng này là không thể nắm bắt được và do đó, bắt buộc là không thể tạo ra những kết quả mong muốn; tuy nhiên sự thực là những kết quả lan tỏa không thể nắm bắt này có sức mạnh mạnh mẽ hơn nhiều và có những tác động rộng lớn hơn nhiều so với những sự kiện cụ thể và nổi bật hơn.

To many types of mind, this influence is intangible and must, therefore, be unable to produce the desired results; yet the fact is that these intangible pervasive results are of far greater potency and are far more extensive in their effects than the more concrete and spectacular happenings.

Vì vậy, khi chúng ta nhìn lại những thay đổi, chúng ta sẽ tự hỏi. Ngay cả bây giờ, cuộc cách mạng khoa học mà chúng ta đã có, nếu bạn cố gắng nhìn lại 100 năm, hơi nhiều hơn một chút, bạn sẽ không nhận ra thế giới, bạn biết không.

So, you know, when we look back at the changes we will wonder. Even now, the scientific revolution we've had, you know, if you try to look back 100 years, a bit more, you won't recognize the world, you know.

## 00:41:02 - Cách Mạng Khoa Học và Sự Biến Đổi

Cho đến năm 1900, có một số thí nghiệm, nhưng chúng ta cưỡi trên lưng ngựa, và có thể bằng sức mạnh hơi nước, qua các xe lửa và những chiếc thuyền. Nhưng ô tô đã ra đời và mang lại sự độc lập cho loài người, và họ có thể tự điều khiển mình qua những không gian rộng lớn bằng cách sử dụng động cơ đốt trong. Năng lượng nguyên tử đã ra đời, quyền lực nguyên tử, vũ khí nguyên tử, liên lạc với nhau bởi bản chất không thể ngờ tới. Điều đó đã lan tỏa, và chúng ta có thể sẽ thấy xã hội được biến đổi rất lớn và mọi mối quan hệ của chúng ta được biến đổi rất lớn. Và nhiều truyền thống cũ sẽ nhường chỗ trước tinh thần của sao Thiên Vương, Bảo Bình cố gắng biến đổi tất cả mọi thứ gần hơn với nguyên mẫu dự định.

Up till 1900, there were some experiments, but we were going on horseback, and maybe by steam power, through trains and boats. But the automobile has come and given independence to the human being, and he's able to direct himself over large spaces using that internal combustion engine. Atomic energy has come, atomic power, atomic weapons, intercommunications of an unsuspected nature. It's been pervasive, and we will see perhaps society greatly transformed and all of our relationships greatly transformed. And many of the old traditions will give way before the Uranian, Aquarian spirit which tries to transform all things closer to the intended archetype.

Ở đây tôi không có ý định đề cập đến những tác động mang tính chủ quan và mạnh mẽ này. Tôi đã chỉ ra nhiều và đã gợi ý nhiều hơn trong các tác phẩm khác của tôi.

It is not my intention here to deal with these subjective and potent effects. I have indicated much and have hinted at more in my other writings.

Tôi chỉ đang nghĩ thế này, cứ cho là Bảo Bình có thể thay đổi tâm trí, thay đổi tâm thức. Và chúng ta đã trải qua một cuộc cách mạng vĩ đại trong tâm thức, đồng thời cũng xuất hiện một làn sóng phản công dữ dội, phản ứng đối kháng, chống lại những thay đổi ấy trong tâm thức. Và trong tâm trí của một số người, nhiều thành quả vĩ đại của thế kỷ 20 nên bị đảo ngược, bị hủy bỏ, để chúng ta có thể quay về những ngày xưa tốt đẹp khi sức mạnh tạo nên quyền lực, và trí tuệ chỉ hoàn toàn mang tính sẵn mỗi chứ không phải để phụng sự. Nhưng tôi không nghĩ nhân loại sẽ cho phép làn sóng phản công đó chiếm ưu thế. Nó được xây dựng trên nỗi sợ hãi trước một thế giới đang ngày càng mở rộng.

I'm just thinking, you know, let's just say Aquarius can change minds, change consciousnesses. And that we have had a great revolution in consciousness, and how there's a great backlash, reactionary backlash, against those changes in consciousness. And many of the great gains of the 20th century in the minds of some should be rolled back, repealed, so we could get back to the good old days when might made right, and intelligence was purely predatory and not serviceable. But I don't think humanity will allow that backlash to prevail. It's based upon fear in the face of a widening world.

## 00:43:13 - Sự Thay Đổi Lớn của Tâm Thức

Vì vậy, tôi nghĩ rằng chúng ta sẽ thấy đã có một sự chuyển biến sâu sắc trong tâm thức, và chúng ta sống trong một thế giới phụ thuộc lẫn nhau, thấm nhuần vào nhau rộng lớn hơn nhiều, một thế giới sẽ không dễ dàng bị từ bỏ để trở lại những ngày tháng của chủ nghĩa trung cổ, chế độ nô lệ, và sự kiểm soát quần chúng bởi các nhà cầm quyền mạnh tay và những tác nhân khác của ý chí chưa được soi sáng. Dù sao, Ngài nói rằng tôi chỉ đang khái quát trong việc mô tả tâm nghĩa mang tính chủ quan của 12 dấu hiệu hoàng đạo này.

So I think that we will see there has been a sea change of consciousness, and we have a much wider

interdependent, interpenetrating world, which will not be lightly given up to return to the days of medievalism and serfdom and control of the masses by strongmen and other agents of unilluminated will. Anyway, he says I'm only generalizing in this delineation of the subjective significance of the 12 signs.

### **00:43:53 - Ý Nghĩa Chủ Thể của Mười Hai Dấu Hiệu**

Thực ra, Ngài không nói nhiều về những tác động hữu hình của chúng, mặc dù chúng rất thú vị, mà nói về những gì chúng có thể làm cho việc mở rộng tâm thức nhân loại, về thâm nghĩa chủ quan của chúng, đó là điều Ngài đang tập trung vào. Ngay khi Ngài dùng từ “chủ thể”, chúng ta biết Ngài đang nói về linh hồn vì linh hồn là chủ thể đích thực. Đó là trung tâm tâm thức đang phát triển, là trung tâm của mục đích thực sự của chu kỳ hành tinh đặc thù này cũng như trong chu kỳ của thái dương hệ này. Đó là sự mở rộng tâm thức vốn là chủ đề chính.

Really, he's not talking so much about their tangible effects, though they are very interesting, but what they can do for the expansion of human consciousness, their subjective significance, that is what he is focusing on. The minute he uses the word “subject,” we know he's speaking about the soul because the soul is the true subject. It is the growing center of consciousness, which is the center of the true purpose of this particular planetary cycle and this solar systemic cycle. It is the expansion of consciousness, which is the main theme.

### **00:45:04 - Lá Số Chiêm Tinh Linh Hồn và Các Khóa Cảnh Nội Môn**

Tôi chỉ khái quát trong việc mô tả thâm nghĩa chủ quan của mười hai dấu hiệu, và tìm cách đưa ra một bức tranh rộng lớn chứ không chi tiết

I am only generalising in this delineation of the subjective significance of the twelve signs, and seeking to give a broad and not detailed picture

Chúng ta có thể áp dụng tất cả những điều này vào các chi tiết

We can apply all these things to details

về những gì tôi có thể gọi là các đường lối của chiêm tinh học mới, phương thức tiếp cận của nó đối với các khóa cảnh nội môn hơn có liên quan trong lá số chiêm tinh linh hồn.

of what I might call the lines of the new astrology, its mode of approach to the more esoteric aspects involved in the soul horoscope.

Lá số chiêm tinh của linh hồn chưa phải là thứ chúng ta có thể luận giải, nhưng ít nhất chúng ta có thể nhận ra ảnh hưởng của linh hồn trong lá số chiêm tinh của phàm ngã. Có lẽ sẽ có người đưa ra được lá số chiêm tinh của chính linh hồn, nhưng như tôi đã nói, đó là vấn đề vô cùng phức tạp. Bởi vì chúng ta có thể đang nói về thời điểm biệt ngã hóa của những linh hồn cụ thể và các chu kỳ cụ thể mà họ đang trải qua, cả về phương diện các giống dân chánh và các giống dân phụ của họ, nên có lẽ cần phải ghép nối nhiều lá số chiêm tinh lại với nhau để có được lá số chiêm tinh thực sự của linh hồn. Chiêm tinh học mới sẽ làm việc với những thâm nghĩa và những ý nghĩa. Thế thì, khi chúng ta ở trong thế giới của thâm nghĩa, chúng ta đang ở trong thế giới của tam nguyên tinh thần. Khi chúng ta ở trong thế giới của ý nghĩa, chúng ta đang ở trong thế giới của linh hồn. Chúng ta không chỉ đang nói về các sự kiện của phàm ngã, hay các tình tiết, như Ngài đôi khi gọi như vậy.

Well, the soul horoscope is not yet ours to delineate, but let's say we can at least detect the influence of the soul in the personality horoscope. And maybe some will come up with the horoscope of the soul per se, but that, as I have said, is a very involved matter. As we may be speaking about the time of individualization of particular souls and the particular cycles they may be in, both in terms of their root races and sub-races, there are probably a number of horoscopes to put together there to get the true horoscope of the soul. The new astrology will deal with significances and meanings. Well, when we're in the world of significance, we're in the world of the spiritual triad. When we're in the world of meaning, we're in the world of the soul. We're not just talking about personality events, or episodes, as he sometimes calls them.

### **00:45:54 - Thực Tại và Ý Nghĩa so với Biểu Tượng**

Chiêm tinh học mới sẽ làm việc với thâm nghĩa và ý nghĩa, chứ không phải với các biểu tượng và những diễn biến bên ngoài như các sự kiện và hoạt động thể tục.

The new astrology will deal with significances and meanings, and not so much with the symbols and the outer happenings such as events and mundane activities.

Toàn bộ phạm ngã của chúng ta theo một nghĩa nào đó là một biểu tượng. Những gì mà linh hồn đã vật chất hóa thông qua ba vận cụ hợp nhất thành một là biểu tượng của thực tại nội tâm. Vì vậy, chúng ta không tìm kiếm các biểu tượng, mà tìm kiếm điều mà biểu tượng ấy hướng tới, điều mà biểu tượng có thể tiết lộ.

Well, our whole personality is in a way a symbol. That which the soul has materialized in terms of the three vehicles united as one is a symbol of the inner reality. So we're looking not so much for symbols, but for that towards which the symbol points, that which the symbol might reveal.

### **00:46:37 - Con Đường Đến Ý Nghĩa Nội Tại**

Nhiều người trong chúng ta ở thế giới muôn màu như kính vạn hoa này đang liên quan với các biểu tượng, nhưng chúng ta chỉ gọi chúng là sự vật và sự kiện, và thậm chí còn không nghĩ chúng là các biểu tượng của những trung tâm hiện tồn sâu xa hơn. Nhưng khi chúng ta bước đi trên thánh đạo và học cách đi vào thế giới của ý nghĩa, học cách nhìn thấy những ảo ảnh thoáng qua như chỉ ra điều gì khác ngoài chính nó, thì chúng ta sẽ lần theo biểu tượng để đi vào ý nghĩa nội tại, vào thâm nghĩa nội tại.

Many of us in this world of kaleidoscopes are involved with symbols, but we just call them things and events, and we don't even think of them necessarily as symbols of deeper centers of being. But as we tread the path and learn how to enter the world of meaning and to see the evanescent phantasmagoria as indicating something other than itself, then we will trace the symbol to the inner meaning, the inner significance.

### **00:47:13 - Mặc Khải Chiêm Tinh Học Bảo Bình**

Khi Ngài làm việc, Ngài đang tiết lộ cho chúng ta biết về chiêm tinh học của thời đại Bảo Bình sẽ như thế nào. Chúng ta đã có rất nhiều chiêm tinh học trong thời đại Song Ngư, và thực sự nó đã đồng hành cùng nhân loại suốt hàng nghìn, thậm chí hàng triệu năm. Nhưng chiêm tinh học mới có cơ hội làm hiển lộ khoa học cổ xưa này, khoa học lâu đời nhất và vĩ đại nhất, vừa vĩ đại nhất và vừa lâu đời nhất trong tất cả các khoa học, và mặc khải

nó theo một cách hoàn toàn mới để thậm chí những gì người xưa từng biết cũng sẽ được mở rộng và tăng cường một cách sâu rộng. Sự thấu hiểu của Thánh đoàn về chiêm tinh học sẽ bùng nổ trong tâm thức đang mở rộng của những nhà chiêm tinh học thực sự quan tâm đến việc thấu hiểu các tiềm năng tinh thần của chiêm tinh học. Vì vậy, trước mắt chúng ta có một sự khai mở vô cùng to lớn, và từng chút một, từng bước một, chúng ta tiến vào đó. Như thế các hoạt động thế gian thì thú vị, các sự kiện bên ngoài thì thú vị, các biểu tượng thì thú vị, nhưng nếu chúng ta chỉ giữ chúng trong thế giới riêng của chúng và không liên kết chúng với các sự kiện bên trong và các cấu trúc nội tâm có tầm quan trọng lớn hơn, thì chúng ta đang bỏ lỡ cơ hội để trở thành những nhà chiêm tinh nội môn thực sự.

So, you know, as he works along where, he's revealing to us what the Aquarian astrology will be. We've had lots of astrology in the age of Pisces, and really it's been with us for thousands, even millions of years. But the new astrology has the opportunity to reveal this ancient, this oldest and greatest, greatest and oldest of all the sciences, and reveal it in an entirely new way so that even what was known by the ancients will be greatly augmented. The hierarchical understanding of astrology will break upon the expanding consciousnesses of those astrologers who are truly interested in understanding the spiritual potentials of astrology. So we have a tremendous opening ahead of us, and bit by bit, step by step, we make our way into that. So, mundane activities are interesting, outer happenings are interesting, the symbols are interesting, but if we keep them in their own world and do not link them to inner events and inner structures of greater importance, then we are missing the opportunity to become really esoteric astrologers.

## 00:48:58 - Giới thiệu về Ba Chủ Âm

Có ba chủ âm của dấu hiệu này và rất dễ hiểu, mặc dù khi chúng tạo ra âm điệu được cảm nhận trên bánh xe đảo ngược thì rất khó thể hiện.

The keynotes of this sign are three in number and very easy to understand, though when they make their note felt on the reversing wheel, most difficult to demonstrate.

Bảo Bình là dấu hiệu chính của sự biểu lộ. Nó cai quản các giỏ nuôi dưỡng Huyền Giai Sáng Tạo đặc biệt này, cái ở phía dưới cùng, Bảo Bình, các giỏ nuôi dưỡng những sinh mệnh bị che mờ, vì vậy, đây là những sinh mệnh mà qua đó sự biểu lộ vật chất phải được chứng tỏ. Ý tưởng về mặt trăng cai quản lớp vỏ bên ngoài của sự sống, vận cụ thể xác đậm đặc hiện diện ở đó, và tất nhiên dấu hiệu Cự Giải được hàm ý vì mặt trăng ở đó, mà Cự Giải là dấu hiệu của sự biểu lộ với cung ba và cung bảy, và màu tím mang vào cung bảy, nên có nhiều sự biểu lộ liên kết với Bảo Bình, mặc dù Ngài nói rằng khi âm điệu này, âm điệu tinh tế này được cảm nhận trên bánh xe đang đảo chiều, Ngài không nhất thiết nói bánh xe đã đảo ngược, bởi vì bánh xe đã đảo ngược cho chúng ta thấy đã có rất nhiều động lực được tạo ra, và quá trình đảo chiều đã đạt được một mức độ ổn định nào đó, nhưng trên bánh xe đảo chiều vẫn đang có một sự giằng co, và có lẽ vì thế mà việc biểu lộ những sắc thái tinh tế hơn, những đặc tính chủ đạo then chốt của Bảo Bình trở nên khó khăn. Hãy xem Chân sư Tây Tạng mô tả những đặc tính chủ đạo tinh tế này như thế nào.

Well, Aquarius is a major sign of manifestation. It rules the baskets of nourishment, you know these, this particular creative hierarchy, the one on the bottom, Aquarius, the baskets of nourishment, the blinded lives, so these are lives through which material manifestation has to demonstrate. The idea of the moon which rules the outer rind of life, the dense physical vehicle is there, and of course the sign Cancer is implied as the moon is there, which is a sign of manifestation with its third and seventh rays, and violet bringing in the seventh ray, so there is much manifestation connected with Aquarius, though he says that when this note, this subtle note is felt on the reversing wheel, he doesn't say necessarily the reversed wheel, because the reversed wheel shows us that there's been a great deal of momentum, and the reversal process has gained some sort of stability, but on the reversing wheel there's a struggle, and maybe then it's difficult to demonstrate these subtler keynotes of Aquarius. So let's see how the Tibetan describes these subtler keynotes.

## 00:50:36 - Chủ Âm Đầu Tiên: Biến Đổi Phụng Sự

1. Việc phụng sự của phàm ngã, bản ngã thấp, cuối cùng biến đổi chính nó thành việc phụng sự nhân loại.

1. The service of the personality, the lower self, which eventually transmutes itself into the service of humanity.

Tôi nghĩ Ngài đang nói rằng, nơi người Bảo Bình chưa phát triển, có một khuynh hướng rất mạnh là phụng sự bản ngã thấp bằng tất cả các năng lượng mà người đó tiếp xúc được. Đôi khi tôi hình dung điều này giống như việc tắm dưới vòi sen Bảo Bình, nơi mà một người đang tưới các quà tặng lên chính bản chất thấp của mình. Đặc tính chủ đạo ở đây, một trong những cụm từ then chốt là: “Hãy để dục vọng trong hình tướng làm kẻ cai trị”. Vì vậy, việc tìm kiếm sự thỏa mãn không phải vì những người khác, mà vì chính bản thân mình; và việc thu thập tất cả các loại năng lượng khác nhau để tự thỏa mãn cá nhân. Đó là một thái độ rất ích kỷ, nhưng cuối cùng nó sẽ chuyển hoá thành việc phụng sự nhân loại, điều mà con người bắt đầu đồng nhất hoá với mình, khi khuynh hướng hướng tới tính phổ quát, vốn là một đặc tính chủ đạo của Bảo Bình, bắt đầu chiếm lĩnh trong tâm thức. Tiếp theo, đó là một đặc tính chủ đạo—sự phụng sự trước hết là một đặc tính chủ đạo đầu tiên cho phàm ngã và sau đó cuối cùng mới hướng đến người khác. Ban đầu nó khởi phát từ những hoạt động hời hợt và ích kỷ. Những đường lượn sóng kia không đi rất sâu, cũng không duy trì được sự ổn định lắm, có rất nhiều thăng trầm,

Well, I think he's saying that, you know, in the undeveloped Aquarian, there is much tendency to serve the lower self with all the energies contacted. I sometimes think of it as taking that Aquarian shower, where one is showering the gifts upon one's own lower nature. The keynote there, one of the key phrases: “Let desire in form be ruler.” So the seeking of fulfillment, not for others, but for one's self and the gathering together of all the various energies, for self-fulfillment—it's a very selfish attitude, but eventually it turns into the service of humanity with which one begins to identify, as the tendency towards universality, which is an Aquarian keynote, begins to take hold in the consciousness. Moving on, so that's one keynote—service is a keynote first to the lower self and then eventually to others. Then it starts out with superficial and selfish activity. You know those wavy lines don't go very deep and they don't stay very constant, lots of ups and downs,

2. Hoạt động hời hợt và ích kỷ chuyển thành một ý định sâu sắc và tích cực

2. Superficial and selfish activity which changes into a deep and active intention

khía cạnh thứ ba ở đây— ý định tích cực. Hãy lưu ý đến ý chí muốn hành động một lần nữa thay mặt cho Thánh đoàn. Bảo Bình là dấu hiệu thứ ba của vòng hoàng đạo, nếu đếm theo vòng bánh xe thuận chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Bạch Dương: Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình. Nó được đồng nhất với khía cạnh thứ ba của thiên tính và với hoạt động nhiều lan tỏa. Chúng ta tự hỏi tại sao mạng lưới truyền thông đáng kinh ngạc lại xuất hiện trong kỷ nguyên Bảo Bình. Nó có liên quan đến sự đồng nhất với khía cạnh thứ ba. Vì vậy, tính hời hợt - nơi không có một trung tâm thực sự - bởi vì người Bảo Bình thường gặp khó khăn trong việc tìm ra trung tâm mang tính Sư Tử ấy vào giai đoạn ban đầu,

the third aspect there— active intention. Notice the will to be active again on behalf of the hierarchy. Aquarius is the third sign of the zodiac, counting on the clockwise wheel beginning with Aries: Aries, Pisces, Aquarius. It's identified with the third aspect of divinity and with much widespread activity. We wonder why the incredible communications network has appeared in the age of Aquarius. It has something to do with the identification with the third aspect. So, superficiality in which there is no real center, because Aquarian people oftentimes have difficulty finding that Leonian center in the beginning,

chuyển thành một ý định sâu sắc và tích cực để hoạt động thay mặt cho Thánh Đoàn.

changes into a deep and active intention to be active on behalf of the Hierarchy.

khi nó tìm cách phụng sự nhân loại, vậy có một sự đồng nhất với cả Thánh đoàn và nhân loại. Hoạt động là đặc tính chủ đạo khác ở đây, và sau đó hãy xem cái thứ ba là gì: phụng sự, hoạt động, và

as it seeks to serve humanity, so there's an identification with both hierarchy and humanity. So activity is the other keynote here, and then let's see what the third one is: service, activity, and

3. Cuộc sống tự ngã thức cuối cùng chuyển thành một nhận thức nhân đạo nhạy cảm.

3. Self-conscious living which changes finally into a sensitive humanitarian awareness.

Một số nhà nhân đạo xuất sắc nhất được tìm thấy ở dấu hiệu Bảo Bình. Người ta thường nói rằng, họ thực sự yêu thương nhân loại. Tuy nhiên, có thể sẽ khó hòa hợp với từng cá nhân trong giới nhân loại, bởi vì những người Bảo Bình đôi khi mang tiếng là hơi xa cách, yêu thương nhân loại nói chung nhưng không nhất thiết yêu một con người cụ thể nào. Nhưng cuối cùng rồi cũng sẽ có những người thực sự quan tâm đến phúc lợi của con người và các phong trào vì phúc lợi xã hội—và tôi nghĩ rằng nếu quan sát kỹ, chúng ta sẽ thấy ảnh hưởng của Bảo Bình rất lớn trong những lĩnh vực này. Bạn biết đấy, ngay cả người Bảo Bình cũng có thể trải qua một giai đoạn vị ngã thức, phải không? Tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đều như vậy—mặc dù Bảo Bình thường được gắn với tâm thức nhóm—nhưng chúng ta vẫn có thể cực kỳ vị ngã thức khi tham gia vào các nhóm. Chúng ta có thể cô đơn trong đám đông; chúng ta có thể chỉ quan tâm đến bản thân trong khi bề ngoài dường như đang kết nối với người khác một cách hời hợt. Vì vậy, chính tâm thức tự ngã ấy chuyển nhận thức nhân đạo thành tâm thức nhóm. Như thế chúng ta đã có phụng sự, chúng ta đã có hoạt động, và tâm thức tiến hóa như những đặc tính chủ đạo của Bảo Bình.

Some of the finest humanitarians are found in Aquarius. Well, it's said, you know, they certainly love humanity, It may be more difficult to get along with individuals within the human race, as Aquarian people sometimes have a reputation of being a little aloof, loving humanity but not necessarily loving the person in particular. But let's just say eventually we have somebody who really is interested in human welfare, and the welfare movements—I think if we look at them, we will find much of the Aquarian influence. So we are—you know, even Aquarians can have a self-conscious phase, right? All signs of the zodiac—even though Aquarius is usually identified with group consciousness—but we can be extremely self-conscious while associating with groups. We can be alone in the crowd; we can care about ourselves while we are apparently connecting with other people in a superficial way. So self-consciousness turns humanitarian awareness into group consciousness. So we've had service, we've had activity, and evolving consciousness as the keynotes of Aquarius.

### **00:55:01 - Tiến hóa từ hời hợt đến sâu sắc**

Ngài cho chúng ta biết rằng phẩm tính của những đặc tính chủ đạo này thay đổi từ một bản chất nhỏ nhen và hời hợt. Nó không đi sâu lắm, Bảo Bình thường biểu hiện ở trên bề mặt khi người ta nhìn vào những giai đoạn ban đầu của sự biểu lộ của nó. Ngài sẽ nói ngay sau đây rằng bạn có thể bày tất cả hàng hóa của mình ra ngay cửa sổ phía trước, đó là một tâm thức hướng ngoại cao độ mà không nhất thiết được nâng đỡ bởi bất kỳ chiều sâu nào, không có nguồn dự trữ nội tại nào—tất cả đều được bộc lộ ra ngoài.

And he tells us that the quality of these keynotes changes from a petty and superficial nature. See, it doesn't run very deep—you know, Aquarius is oftentimes on the surface when one looks at the early phases of its demonstration. Like he says, he'll say in a minute you kind of put all your wares in the front window, so it's a highly extroverted consciousness which is not necessarily backed by any depth, any reserves—it's all

exteriorized.

Tính chất của những chủ âm này thay đổi từ bản chất nhỏ nhen và hời hợt đến một mục đích sâu sắc và niềm tin sâu sắc.

The quality of these keynotes changes from a petty and superficial nature to one of deep purpose and profound conviction.

Bạn biết đó, rốt cuộc thì cuộc điểm đạo thứ ba có thể được thực hiện trong dấu hiệu Bảo Bình; điểm đạo lần thứ tư cũng có thể được thực hiện trong dấu hiệu Bảo Bình. Bạn có thể trở thành, giống như Sir Thomas More là một nhân vật Bảo Bình vĩ đại—một con người của mọi thời đại. Ông có tính phổ quát đó, và ông có khả năng hiểu biết rộng lớn về bản chất con người. Và dĩ nhiên ông đã thực hiện một sự hy sinh vĩ đại bởi vì ông là một tín đồ Công giáo, và vào thời đó Vua Henry đang thay đổi phần lớn giáo hội vì những lý do cá nhân. Thực ra, ông muốn có quyền ly hôn khá thường xuyên, và Thomas More đã đứng ra ngăn cản điều đó trên cơ sở nguyên tắc. Vì vậy ông có loại mục đích sâu xa và niềm tin vững chắc như vậy, thứ xuất hiện khi bạn biết được điều gì đó về Thiên Cơ thiêng liêng. Rốt cuộc, có lẽ ông đã là một điểm đạo độ bậc bốn vào thời đó, và ông đã thực hiện sự hy sinh một cách tương xứng.

You know, after all, the third initiation can be taken in Aquarius; the fourth initiation can be taken in Aquarius. You can become—you know, as Sir Thomas More was a great Aquarian—a man for all seasons. He had that universality, and he had a great widened capacity understanding human nature. And of course he made a great sacrifice because he was a Catholic, and at the time King Henry was changing the church pretty much for personal reasons. He wanted the right of divorce quite frequently, actually, and Thomas More stood in the way of that on the basis of principle. So he had that kind of deep purpose and great conviction that comes when you know something of the divine plan. After all, he was probably about a fourth-degree initiate at the time, and he made the sacrifice accordingly.

## **00:56:41 - Người Bảo Bình Thấp kém trên Thập Giá Biến Đổi**

Người Bảo Bình thấp kém và chưa phát triển trên Thập Giá Biến Đổi biểu lộ qua một sự tự nhận thức bản thân hời hợt.

The low grade and undeveloped Aquarian upon the Mutable Cross manifests through a superficial self-awareness.

Lưu ý rằng trong Sư Tử cuối cùng có sự tự nhận thức sâu sắc hơn, và cuối cùng trong Bảo Bình có sự nhận thức nhóm sâu sắc. Điều đó không có nghĩa là người ta không còn ý thức về bản thân—người ta vẫn có—nhưng là ý thức về bản thân mình đặc biệt với tư cách là một thành viên của nhóm. Chân sư D.K. tiếp tục và nói về sự tự nhận thức hời hợt này

Notice that in Leo there's a deepened self-awareness eventually, and eventually in Aquarius there is a profound group awareness. Although that does not mean that one is not aware of oneself—one is—but especially as a member of the group. D.K. goes on and says this superficial self-awareness

Điều này chín muồi trong Sư Tử và trở thành tự ngã thức ăn sâu và sự quan tâm sâu sắc đến bản ngã cùng nhu cầu và những mong muốn của nó.

This matures in Leo and becomes a deep-seated self-consciousness and a profound interest in self and its need and wishes.

Chúng ta thấy điều này trong trường hợp của nhiều cá nhân ám ảnh về bản thân, những nghệ sĩ ám ảnh về bản thân, những người như thế, bước đi theo nhịp trống của riêng họ, và họ không có lòng trung thành đặc biệt nào khác ngoài việc trung thành với chính bản chất cá nhân của họ.

We see this in the case of many self-obsessed individuals, self-obsessed artists who, as it were, march to their own drummer, and they have no particular loyalty other than to their own personal nature.

Khi sự tương tác tiếp diễn giữa Sư Tử và Bảo Bình (vì chúng là đối cực)

As the interplay goes on between Leo and Aquarius (for they are polar opposites)

và tôi chắc chắn có nhiều kiếp sống tương tác hoặc nối tiếp nhau— tất cả các tính chất được làm sâu sắc thêm và những điều hơi hợt biến mất cho đến khi—trên bánh xe đảo ngược—tự ý thức mạnh mẽ của Sư Tử mở rộng thành nhận thức nhóm của Bảo Bình.

and I'm sure there are many incarnations of interplay or following each other in succession— there comes a deepening of all qualities and the superficialities disappear until—upon the reversed wheel—the intensive self-consciousness of Leo expands into the group awareness of Aquarius.

Và bạn biết đấy khi hỏi, “Tôi là ai?” thì Sư Tử nói, “Tôi là tôi. Tôi là những gì bạn thấy. Tôi là phạm ngã này. Tôi là những năng khiếu của tôi. Tôi là thể nguyên nhân của tôi. Tôi là linh hồn. Tôi là tất cả những gì tôi đã tích lũy được,” và v.v... Nhưng cá nhân Bảo Bình học cách ôm trọn các trường hào quang của những người khác, các thể nguyên nhân của những người khác, những năng khiếu của người khác, và bằng cách nào đó bao gồm và thu nhận những người khác đó như thể cảm thức về bản thân đã thấm nhuần họ và đã bao gồm cả họ.

And you know, “Who am I?” Well, Leo says, “I am I. I am what you see. I am this personality. I am my gifts. I am my causal body. I am the soul. I am all that I have gathered,” and so forth. But Aquarian individual learns how to embrace the auras of others, the causal bodies of others, the gifts of others, and to somehow include and collect all those others as if the sense of self permeated them and included them.

## **00:58:42 - Ứng dụng đương đại**

Đó là một trong những điều mà tất cả chúng ta, vào thời điểm này, đang thực sự nỗ lực thực hiện. Tôi nghĩ đây là phần cuối của Cuộc khám phá Chiêm tinh học nội môn số 60. Và chúng ta đang ở trang 135, phải không? Vâng, chúng ta đang ở trang 135, và đó không phải là 50, mà là 60. Và chúng ta sẽ tiếp tục tại điểm này với Bảo Bình. Và hôm nay là ngày 9 tháng 10 năm 2011. Vậy, giờ chúng ta hãy đến với Đại Khấn Nguyện.

That's one of the things we're really working on, all of us, at this time. Okay, friends, I think this is the end of Esoteric Astrology Adventure number 60. And we are on page 135, aren't we? I hope so. I'll just say so for the moment. But I do believe it is—yeah, we're on page 135, and that's not 50, it's 60. And we will continue at this point with Aquarius. And today is the 9th of October, 2011. So, let us then go to The Great Invocation.

## **00:59:44 - Lời đọc Đại Khấn Nguyễn**

Om. Từ nguồn Ánh sáng trong Trí Thượng Đế, cầu xin Ánh sáng tràn vào Trí Con người. Cầu xin Ánh sáng giáng xuống trần gian. Từ nguồn Tình thương trong Tâm Thượng đế, cầu xin Tình thương tràn vào Tâm Con người. Cầu xin Đấng Christ trở lại trần gian. Từ trung tâm nơi Ý chí Thượng Đế được biết đến, cầu xin Thiên Ý dẫn dắt ý chí nhỏ bé của Con người—Thiên Ý mà các Chân sư đều biết và phụng sự. Từ trung tâm mà chúng ta gọi là loài người, cầu xin Thiên cơ Tình thương và Ánh sáng được thực thi, và cầu xin Thiên cơ đóng kín cửa vào não ác. Cầu xin Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên cơ trên Trần gian. Om. Om. Om. Om. Om. Om.

Om. From the point of light within the mind of God, let light stream forth into the minds of men. Let light descend on earth. From the point of love within the heart of God, let love stream forth into the hearts of men. May Christ return to earth. From the center where the will of God is known, let purpose guide the little wills of men—the purpose which the masters know and serve. From the center which we call the race of men, let the plan of love and light work out, and may it seal the door where evil dwells. Let light and love and power restore the plan on earth. Om. Om. Om. Om. Om. Om.

## **01:01:19 - Lời kết và Dự báo**

Được rồi, các bạn, cảm ơn bạn, và chúng ta sẽ tiến tới Cuộc khám phá Chiêm tinh học nội môn số 61, tiếp tục với dấu hiệu rất quan trọng đó, và chúng ta học được tầm quan trọng không chỉ đối với Đức Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta, mà còn đối với Thái Dương Thượng đế của chúng ta vào thời điểm này. Vậy, hẹn gặp lại.

Okay, friends, thank you, and we will be moving on to Esoteric Astrology Adventure number 61, continuing with that very important sign, and important we learn not only to our planetary Logos, but to our solar Logos at this time. So, until then.